



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/XIII/3
16 December 2016

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十三届会议
2016年12月4日至17日，墨西哥坎昆
议程项目10

生物多样性公约缔约方大会通过的决定

XIII/3. 加强执行《2011-2020年生物多样性战略计划》和实现爱知生物多样性指标的战略行动，包括生物多样性主流化和将其纳入各个部门方面的战略行动

缔约方大会，

回顾《公约》第6条(b)款，该条款要求各缔约方尽可能并酌情将保护和可持续利用生物多样性纳入有关的部门或跨部门计划、方案和政策，

又回顾联合国大会第65/161号决议第19段，其中大会宣布了《2011-2020年联合国生物多样性十年》，

还回顾《2011-2020年生物多样性战略计划》第10(a)和(b)段，¹其中要求着手采取行动，通过主流化解决生物多样性丧失的根源，以及通过让主要行为者参与降低对生物多样性的直接压力，

回顾第XII/I号决定第7(c)段，各缔约方在该段中注意到，实现大多数爱知生物多样性指标需要执行一揽子行动，通常包括：法律或政策框架；与这些框架一致的社会经济奖励措施；公众和利益攸关方参与；监测和执行；与此同时确保各部门和相关部委的政策协调一致，

¹ 第X/2号决定，附件。

确认，将生物多样性因素纳入部门和跨部门的各层次政策、计划和方案，对于利用加强协同作用和政策协调的好处至关重要，并**回顾**第 X/30 号决定第 9 段和第 X/44 号决定第 12 段，

还确认以下各点：

(a) 统筹和相辅相成地执行《2030 年可持续发展议程》、²《2011-2020 年生物多样性战略》、³加强执行联合国防治荒漠化公约的十年战略计划和框架（2008-2018 年）⁴和《经审查的 2010-2019 年联合国粮食及农业组织战略框架》，⁵为实现国际商定目标和指标带来的机会，同时铭记联合国可持续发展大会成果文件“我们希望的将来”⁶所述各国的国家政策和国情以及各国实现可持续发展的不同愿景和办法；

(b) 《卡塔赫纳生物安全议定书》和《名古屋获取和惠益分享议定书》以及《粮食和农业植物遗传资源国际条约》对于促进可持续粮食系统和农业的作用和相关性；

(c) 农业、林业、渔业和水产养殖业及旅游业等其他部门严重依赖生物多样性及其组成部分以及作为生物多样性及其组成部分的基础的生态系统功能和服务，这些部门也通过各种直接和间接的驱动因素影响生物多样性，因此造成的生物多样性的丧失可能给这些部门带来不利影响，有可能威胁粮食安全和营养及对于人类非常重要的生态系统功能和服务的提供；

(d) 农业、林业和渔业对保护生物多样性的惠益可远远超过粮食和农业的生物多样性，尤其是对于传统社区和土著人民；

回顾第 V/6 号决定和第 VII/11 号决定，其中缔约方大会建议各缔约方和其他国家政府应在可能影响生物多样性和生态系统的所有部门推动适用生态系统办法，

确认将生物多样性纳入森林、农业、渔业和水产养殖及旅游业等部门的主流，对于阻止生物多样性的丧失和实现爱知生物多样性指标至关重要，

回顾《公约》的各项工作方案，特别是关于农业生物多样性、森林生物多样性以及海洋和沿海生物多样性工作方案提供了这方面的指导，

注意到生物多样性可持续习惯使用行动计划⁷对于确保土著人民和地方社区进一步解决农业、森林、渔业和水产养殖及旅游业中的生物多样性因素的重要性，

² 2015 年 9 月 25 日大会题为“改变我们的世界：2030 年可持续发展议程”的第 70/1 号决议，附件。

³ 缔约方大会第 X/2 号决定，附件。

⁴ 联合国防治荒漠化公约，缔约方大会第八届会议，2007 年 9 月 3 日至 14 日，马德里（见 ICCD/COP(8)/16/Add.1，第 3/COP.8 号决定）。

⁵ 粮农组织大会，第三十八届会议，2013 年 6 月 15 日至 22 日，罗马，C 2013/7。

⁶ 大会第 66/288 号决议，附件。

⁷ 第 XII/12 号决定，附件。

确认根本改变消费和生产的模式以确保可持续生产方法，以及农业、森林、渔业和水产养殖及旅游业等部门中相辅相成的政策、法律、技术和财政性措施，对于实现《2030年可持续发展议程》至关重要，

还确认可持续发展目标 15 指标 9 要求将生态系统和生物多样性的价值纳入国家和地方规划、发展进程、减贫战略和账户，

回顾《关于把生物多样性与消除贫穷工作结合起来的金奈指导意见》，⁸

还回顾《2030年可持续发展议程》第 59 段，其中指出：“我们确认，每一国家可根据本国国情和优先事项，采用不同的方式、愿景、模式和手段来实现可持续发展；我们重申，地球及其生态系统是我们共同的家园，“地球母亲”是许多国家和地区共同使用的表述”；

欢迎第一版《地方生物多样性展望》出版，⁹

确认保护区带来的生态系统功能和服务以及其他有效的地区养护措施有助于很多部门的生产力，包括农业、森林、渔业和水产养殖及旅游业，需要这些部门进行协作，以提高保护区和其他有效的基于区域的养护措施内部和之间的连通性，并避免或尽可能降低这些部门对保护区的潜在不利影响，

又确认土著人民和地方社区以及传统农业、林业、渔业和基于社区的旅游业对《生物多样性公约》目标和实现爱知生物多样性指标作出了重要贡献，

还确认其他部门，包括采掘业，如石油和天然气、采矿和制造业，以及商业和住宅建筑都有可能对生物多样性生产不利影响，

确认所有相关利益攸关方包括企业界以及土著人民和地方社区的参与对实现《公约》的目标的重要性，

还确认各级政府和政府各部门都必须参与实现《公约》的目标，

注意到 2015 年 11 月 17 日至 19 日在墨西哥城举行的生物多样性主流化问题国际专家讲习班的报告和结论，¹⁰并**感谢**墨西哥政府主办该讲习班以及瑞士政府提供支助，

⁸ 第 XII/5 号决定，附件。

⁹ 森林人民方案、国际生物多样性土著论坛和生物多样性公约秘书处（2016 年）。《地方生物多样性展望》，土著人民和地方社区对执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》的贡献。对《全球生物多样性展望》的补充。莫顿因马什，英格兰。

¹⁰ UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/52。

1. **欢迎** 2016 年联合国生物多样性大会高级别会议通过的关于将保护和可持续利用生物多样性纳入主流以增进福祉的《坎昆宣言》，¹¹ 其中各国部长和其他代表团团长承诺，部门和跨部门政策、计划和方案以及各国政府所确定的法律和行政措施，以结构化和协调一致的方式，整合为保护、可持续利用、管理和恢复生物多样性和生态系统而采取的各种行动，

2. **敦促**各缔约方并**邀请**其他国家政府加强努力将生物多样性纳入各个层次和规模的农业、林业、渔业和水产养殖业和旅游业的主流，包括通过多部门平台相关利益攸关方的参与以及考虑到与这些部门生物多样性有关的行业标准和最佳做法指导，并向秘书处报告其经验；

通过相关国际进程加强生物多样性主流化

3. **欢迎**通过《巴黎协定》、¹² 联合国防治荒漠化公约缔约方大会第十二届会议的成果、¹³ 以及《2030 年可持续发展议程及其可持续发展目标》、¹⁴、《亚的斯亚贝巴行动议程》、¹⁵ 《萨摩亚途径》、¹⁶ 《2015-2030 年仙台减少灾害风险框架》¹⁷和联合国粮食及农业组织制定的相关政策框架、指导和关于农业、渔业和林业的工具和其他相关国际商定框架的通过；

4. **欢迎**生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台的构想框架；¹⁸

5. **邀请**各缔约方和其他国家政府根据各国的优先事项和政策，利用联合国粮食及农业组织与生物多样性和农业、渔业和林业有关的准则，¹⁹ 包括联合国粮食及农业组织理事会第 155 届会议批准的粮农组织制定的五个要素²⁰ 作为政策对话和治理安排的基础，以确定横跨可持续发展目标、各部门和相关价值链上的可持续发展路径；

¹¹ UNEP/CBD/COP/13/24。

¹² 根据《联合国气候变化框架公约》通过（联合国，《条约汇编》，登记号：I-54113）。

¹³ 见 ICCD/COP(12)/20/Add.1。

¹⁴ 2015 年 9 月 25 日大会题为“改变我们的世界：2030 年可持续发展议程”的第 70/1 号决议。

¹⁵ 大会第 69/313 号决议，附件。

¹⁶ 大会第 69/15 号决议，附件。

¹⁷ 大会第 69/283 号决议，附件二。

¹⁸ http://www.ipbes.net/sites/default/files/downloads/Decision%20IPBES_2_4.pdf。

¹⁹ 这些包括：《可持续土壤管理自愿准则》，可查阅：

<http://www.fao.org/documents/card/en/c/0549ec19-2d49-4cfb-9b96-bfbbc7cc40bc/>；

《粮食和农业系统可持续发展评估指南》，可查阅：<http://www.fao.org/nr/sustainability/sustainability-assessments-safa/en/>；《促进可持续生产集约化和生态系统服务的政策支持指南》，可查阅：

<http://www.fao.org/ag/ca/CA-Publications/ICM19.pdf>。

²⁰ CL155/Report。五个要素可查阅：UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/54。联合国粮食及农业组织，2012 年。《建立可持续粮食和农业的共同愿景、原则和方法》，可查阅：<http://www.fao.org/3/a-i3940e>。

6. **欢迎**联合国粮食及农业组织为各国政府、实践社区和其他利益攸关方发起的生物多样性和农业部门平台，其目的是在部门之间建立桥梁，确定协同作用，协调目标，制定将生物多样性纳入农业、林业和渔业部门主流的综合跨部门方法；

7. **注意到**经世界粮食安全委员会核可的《国家粮食安全范围内土地、渔业及森林权属负责任治理自愿准则》，²¹并**鼓励**各缔约方和**邀请**其他国家政府酌情利用该准则促进获得保有和公平获取土地、渔业和森林的机会；

8. **还注意到**粮食和农业遗传资源委员会通过并经联合国粮食与农业组织大会核可的植物、动物和森林遗传资源问题全球行动计划；

9. **确认**《2011-2020 年生物多样性战略计划》和《可持续发展目标》非常紧密地相互依存，其中许多目标和指标中包括生物多样性；

10. **还确认**执行《2030 年可持续发展议程》为生物多样性主流化和实现爱知生物多样性指标和《2011-2020 年生物多样性战略计划》提供了重要机会；

11. **促请**各缔约方并**邀请**其他国家政府采取措施支持和确保生物多样性相关进程与其他国际进程和多边环境协定之间的密切联系，并加强这些进程之间的协同作用，以便以协调一致、明确和相辅相成的方式，兑现其不同的目标和承诺，并在相关情况下将生物多样性因素纳入其对这些进程的参与，并以协调一致的方式执行按照《公约》和相关国际进程下的各项目标和承诺；

12. **注意到**《生物多样性公约》和国际热带木材组织，通过执行生物多样性公约秘书处与国际热带木材组织之间谅解备忘录下的《国际热带木材组织/生物多样性公约热带森林生物多样性协作倡议》，为实现《2011 - 2020 年生物多样性战略计划》及爱知生物多样性指标开展协作所取得的进展，并**邀请**各缔约方、其他国家政府和有关组织促进执行关于可持续森林管理的这一倡议；

13. **呼吁**在进一步致力于《可持续发展目标》的指标工作中考虑到生物多样性指标伙伴关系关于生物多样性指标的工作，以便切实地将生物多样性主流化纳入关于《可持续发展目标》的报告工作；

14. **敦促**各缔约方在执行《2030 年可持续发展议程》时将生物多样性纳入所有相关可持续发展目标的执行工作，从而促进执行国家生物多样性战略和行动计划与执行可持续发展目标战略和计划之间的联系；

15. **促请**各缔约方并**邀请**其他国家政府考虑利用综合办法执行《2030 年议程》和可持续发展目标和执行国家生物多样性战略和行动计划；

²¹ 联合国粮食与农业组织，2012 年。可查阅：<http://www.fao.org/docrep/016/i2801e/i2801e.pdf>。

16. **注意到**经济合作与发展组织在将生物多样性纳入发展政策方面开展的工作，并**鼓励**该组织继续这一工作；

跨部门主流化

17. **鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府酌情；

(a) 通过酌情实施能够促进可持续做法的行业和跨行业战略和综合性陆地景观和海洋景观管理，减少和扭转生物多样性的丧失，确定有助于生态系统的健康和复原力的潜在措施，并考虑各种空间和区域办法及适当措施，以促进保护和恢复对生物多样性和生态系统服务和功能、濒危物种生境和濒危物种恢复特别重要的地区；

(b) 制定将生物多样性纳入各部门的连贯而全面的政策框架，并通过信息交换所机制等适当手段分享其在这方面的经验、最佳做法和案例研究；

(c) 承认和整合土著人民和地方社区在努力保持遗传多样性、减少栖息地和生物多样性丧失和促进对管理和恢复关键生态系统采取公平和参与办法方面的传统知识、习惯可持续利用以及多样化方法；

(d) 酌情建立和加强跨行业协调机制，以便能够将生物多样性纳入农业、林业、渔业和养殖业、旅游业以及其他行业的主流，并在国家议程中规定生物多样性主流化的进度标志；

(e) 参与相关生产性部门所涉不同行为体的网络活动，包括私人 and 公共部门，以便进一步将生物多样性纳入相关部门的主流；

(f) 酌情承认和整合与自然和谐相处的方式，促进人类与自然之间的和谐关系；

(g) 加强监测包括农业、林业、渔业和养殖业及旅游业等各行业包括土地、土壤和水等自然资源的使用情况，并改善数据收集、管理和公众获取监测信息的机会；

(h) 回顾第 X/32 号决定第 2 (一) 段，对于可持续生产的货物和服务，包括在公共采购中，酌情利用自愿可持续性标准和（或）自愿认证制度，并根据国情和立法，依照《公约》和其他国际义务，酌情促进其进一步发展，并鼓励把生物多样性考虑因素纳入采购政策，同时亦顾及发展中国家，特别是最不发达国家和小岛屿发展中国家，以及经济转型国家的特殊性；

18. **邀请**各缔约方和其他国家政府与相关国家和国际组织和倡议协作，并酌情在其国家能力允许的范围内和依照国家立法：

(a) 采取或加强提高对生物多样性多重价值的认识的各项措施，尤其是调整传播工具，以顾及问题的规模和积极行动的潜在好处，利用循证传播，以令人信服和有效的方式向决策者、土著人民和地方社区以及私营部门、私人土地拥有者和其他利益攸关方进行传播；

(b) 酌情实行或加强使用环境经济核算和自然资本核算，以及评估生物多样性的多重价值的各种方法，包括土著人民和地方社区的集体行动的贡献，保护和其他有效的基于区域的保护措施及与自然和谐相处、促进人类与自然和谐关系的贡献；

(c) 采取措施改善环境影响评估和战略环境评估的成效，包括加强采用战略环境评估方法，并使用各种工具评估对生物多样性和生态系统功能和服务可能影响，包括对复原力的可能影响；

(d) 根据爱知生物多样性指标²²的实施进度指标，对国家政策和立法进行审查，以鼓励查明对执行《公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》具有积极影响和消极影响的各种规定，并考虑修正具有消极影响的规定，包括在决策透明度和获取信息方面的规定；

(e) 审查在国家一级采取的跨部门主流化措施的执行情况，包括支持执行《公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》的国家体制机制，并查明差距（如有的话）和视需要加强此种措施；

(f) 酌情并根据国情，制订加强生物多样性保护和可持续利用的土地利用法律框架或行政措施，同时确认土著人民和地方社区的土地和资源权利。

针对具体部门的主流化

农业

19. **确认**生物多样性对粮食安全和营养的重要性及其对于人类健康和福祉的重要性，包括通过粮食、纤维、生物燃料和药用植物的生产以及其对生态系统进程和减缓和适应气候变化的贡献；

20. **又确认**农业依赖生物多样性及其所支撑的生态系统功能和服务，同时确认某些农业和牧场管理做法维持着各种支持生物多样性的农业地区的生境；

21. **还确认**目前有存在不多不可持续的农业做法，对生物多样性可产生重大影响；

22. **确认**可持续发展目标 2 涉及消除饥饿、实现粮食安全以及改善营养和促进可持续农业，其指标 4 和 5 涉及可持续粮食生产系统和维持种子、栽培植物和养殖和驯养动物及其野生亲缘物种的遗传多样性；

23. **确认**农作物来源、驯化和多样性中心作为重要遗传多样性的来源对于为人类福祉改良农作物及作为新作物的潜在来源至关重要；

²²

第 XII/3 号决定。

24. 回顾第 IX/1 号决议中商定，农业生物多样性工作方案，包括关于保护和持续使用授粉媒介，可持续使用土壤有机物多样性和生物多样性促进粮食和营养的三项国际倡议，持续地为实现《公约》各项目标提供了相关的框架；

25. 又回顾第四版《全球生物多样性展望》²³ 的结论之一及其辅助评估指出：处理来自粮食系统对生物多样性的压力对于《2011-2020 年生物多样性战略》²⁴ 的成功极为关键，必须采取紧急行动实现可持续的粮食系统；

26. 注意到对粮食和农业商品的需求不断增加，这将增加对生物多样性的压力，必须适当处理这些压力；

27. 鼓励各缔约方确认土著人民和地方社区传统知识对于农业可持续性的重要性，这些传统知识与他们的世界观（宇宙观）相一致，而且提倡多样化、生态轮作和农林业，并在推广生态农业的同时推广社区和家庭农业，以便促进可持续生产和改进营养；

28. 又鼓励各缔约方并邀请其他国家政府酌情制定反映国家生物多样性目标的土地用途政策框架，指导不同规模和层次的治理决策，以便除其他外，在加强生态系统服务和功能，包括有助于农业生产的服务和功能（如授粉、虫害控制、水供应和侵蚀防护）的同时，促进现有农田和牧场生产率可持续增长和生产的多样性，同时并保护、恢复和可持续利用生物多样性的自然生境，并促进陆地景观的连通性；

29. 还鼓励各缔约方并邀请其他国家政府促进关于提高基于与农业直接或间接相关的生态系统服务和功能的可持续生产力的进一步研究和发展；

30. 鼓励各缔约方并邀请其他国家政府酌情促进和支持可持续农业生产，可包括基于生态系统服务和功能的可持续管理的提高生产力，农业多样化，农业生态方法和有机耕作，做法包括加强使用各种适应性好的作物和牲畜、其种类和品种，及农业系统中利用相关的生物多样性，包括授粉媒介和控制虫害生物体，促进养分循环的土壤有机体，从而减少对化学品投入的需要或替代化学品投入；

31. 又鼓励各缔约方并邀请其他国家政府酌情促进和支持技术创新和传统知识的开发、转让、使用和扩大，以及有利于可持续和生物多样性的创新工具和战略，以促进增加积极效果并减少农业对生物多样性的负面影响；促进能源、水和土壤资源的统筹、有效和可持续的管理等惠益；

32. 还鼓励各缔约方并邀请其他国家政府酌情利用符合国家生物多样性目标的各种适当监管和鼓励措施，包括消除、淘汰和改革对生物多样性有害的奖励措施，以便除其他外，减少生境损失、退化和破碎现象，提高水、化肥和杀虫剂的使用成效，避免不适当的使用，并鼓励公共和私人资金用于改善生产的可持续性，减少生物多样性的丧失，促进

²³ <https://www.cbd.int/gbo4/>。

²⁴ 第 X/2 号决定，附件。

和支持恢复生态系统，以使提供的基本服务能满足土著人民和地方社区的需要，不损害其他生态系统，并符合国家立法和国际义务；

33. **鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府在粮食系统的所有生产和消费阶段减少损失和浪费，包括减少收获后损失；

34. **又鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府和利益攸关方宣传在各部门取得的经验教训和最佳做法，例如开展减少粮食浪费运动，并促进可持续消费、生产和供应链，交流所吸取的经验教训；

35. **还鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府保持作为实现可持续生产率和营养收益关键途径的粮食和农业资源及其地方品种/农民的品种和野生亲缘品种的遗传多样性，特别是在遗传多样性中心；

36. **鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府酌情支持符合联合国粮食及农业组织《经审查的 2010-2019 年战略框架》的农业发展模式，²⁵ 并酌情适用世界粮食安全委员会 2014 年 10 月批准的《农业和粮食系统的负责任投资自愿原则》，²⁶ 尤其注意到小型家庭农业和畜牧业的重要性，因其在粮食安全和营养、减贫、农业和生物多样性养护工作的社会公平方面具有主导地位；

37. **欢迎**私营部门和金融机构从农业商品生产及其整个供应链的经营活动中消除森林砍伐的举措，并**鼓励**更多的公司做出和履行类似承诺；

38. **还欢迎**生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台对授粉媒介、授粉和粮食生产进行的评估，并**注意到**第 XIII/15 号决定的相关性；

39. **注意到**联合国粮食及农业组织编制的《生态系统和生物多样性经济学促进农业和粮食临时报告》²⁷ 以及第一份《世界粮食和农业生物多样性状况》报告；

40. **邀请**联合国粮食及农业组织、其粮食和农业遗传资源委员会及其农业委员会：

(a) 进一步支持制定和执行各项措施、准则和工具，推动将生物多样性纳入作物、牲畜及粮食和营养部门的主流及评估其成效，以期支持正在向可持续粮食和农业系统过渡的成员国；

(b) 考虑根据《世界粮食和农业生物多样性状况》报告制定一项全球行动计划；

(c) 向《公约》下的有关机构提供关于进展情况的信息；

²⁵ 粮农组织大会第三十八届会议，罗马，2013 年 6 月 15 日至 22 日，C2013/7。

²⁶ CFS/2014/41/4 Rev.1 (<http://www.fao.org/3/a-ml291e.pdf>)。

²⁷ UNEP/CBD/SBI/INF/18。

41. **鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府酌情以相互支持的方式执行《粮食和农业植物遗传资源国际条约》和《关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》；

森林

42. **确认**森林生物多样性在维持生态系统的服务和功能，从而促进可持续发展、消除贫穷和促进人类福祉方面的作用，包括通过提供粮食、饲料、水、木材、纤维、燃料、药品、娱乐以及缓解和适应气候变化，同时注意到本地树种林和自然林对生物多样性的重要性；

43. **又确认**，仍然有森林在实行不可持续的的管理，给生物多样性造成很大的不利影响；

44. **还确认**《可持续发展目标 15》及其指标 2 是指到 2020 年实现所有类型森林的可持续管理，制止砍伐森林，恢复退化的森林和大幅度增加造林和再造林；

45. **注意到**经济及社会理事会关于 2015 年后国际森林安排的第 2015/33 号决议，其中强调所有类型森林在经济、社会、环境方面对实现《2030 年可持续发展议程》能做出的贡献，理事会承认各国和利益攸关方在可持续森林管理方面取得进展，同时考虑到在实现可持续发展方面的不同愿景、办法、模式和工具；

46. **又注意到**联合国大会第 62/98 号决议，其中描述了可持续森林管理和提及联合国森林论坛通过的可持续森林管理的七个专题要素；

47. **还注意到**第十四届世界林业大会《德班宣言》²⁸ 的要素，这些要素提倡有必要更深刻地了解生物多样性对森林生态系统发挥功能具有至关重要的作用；

48. **注意到**《天然热带森林可持续管理自愿准则》、2009 年国际木材和贸易组织/国际自然资源保护联盟热带木材生产森林的生物多样性养护和可持续利用准则，²⁹ 以及森林合作伙伴关系成员组织编写的实施可持续森林管理，确保生物多样性养护和可持续利用的其他相关工具和准则；

49. **鼓励**各缔约方并邀请其他国家政府在执行《巴黎协定》第 5 条所述的行动时，适当考虑生物多样性；

50. **又鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府及相关利益攸关方，包括土著人民和地方社区，利用联合国森林文书，³⁰ 并协助编制联合国森林问题论坛的 2017-2030 年国际森

²⁸ http://www.fao.org/fileadmin/user_upload/wfc2015/Documents/Durban_Declaration_1.pdf。

²⁹ http://www.itto.int/direct/topics/topics_pdf_download/topics_id=1918&no=0&disp=inline。

³⁰ 见 2015 年 12 月 22 日大会第 70/199 号决议。

林安排战略计划，确保适当考虑生物多样性，以期促进采取连贯一致和协调的方法，支持实现与森林有关的多边承诺和目标，包括爱知生物多样性指标；

51. **还鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府加强努力提高所有利益攸关方的认识和它们参与制定和执行可持续森林管理的政策和战略，包括保护、恢复和可持续利用生物多样性的措施，同时确认土著人民和地方社区的做法的重要性和生物系统自然更生的作用；

52. **鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府，作为这些社区的森林保护、养护和可持续利用生物多样性和福利与生计的战略的一部分，加强土著人民和地方社区的参与；

53. **又鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府酌情创造有利条件，加强法律和条例的执行和促进林业部门采用可持续森林管理做法，并**鼓励**林业企业和林场主将可持续利用、保护和恢复生物多样性纳入森林管理计划、自愿可持续性标准和（或）自愿认证计划、工具和准则或其他自愿机制的制定和使用中；

54. **还鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府利用、制订或加强对检测和评价与森林活动有关的政策、方案、计划、项目和战略的影响的机制，并报告有利于生物多样性的行动和利用各种不同的监测方式，如提供有关森林生态系统整体健康信息的森林或生物多样性监测系统，监测生物多样性的状况；

55. **鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府加强努力，以促进、建立和维持和（或）发展相连的国家或区域森林保护区网络，优先考虑现有的保护区网络，并酌情采用空间和土地使用规划工具，以查明对包括缓冲区在内的森林生物多样性的可持续利用、保护和恢复特别重要的地域，并在这方面邀请国际热带木材组织及其成员国进一步实施国际热带木材组织/《生物多样性公约》的热带森林生物多样性合作倡议；

56. **敦促**各缔约方并**邀请**其他国家政府酌情遵照《公约》和其他相关国际义务，鼓励进行可持续森林管理，以实现生物多样性成果，包括促进森林产品的可持续消费和生产；

57. **还敦促**各缔约方并**邀请**其他国家政府利用、制定和加强治理、政策和做法，并酌情在国际机构内部和之间并通过协定开展合作，以便遵照《公约》和其他相关国际义务，包括通过诸如制定、执行和实施立法和条例等行动，促进来源合法和可持续的森林产品和打击非法采伐和相关贸易，防止进口非法来源的森林产品，并执行法律遵行核查制度；

58. **邀请**联合国粮食及农业组织及其林业委员会进一步支持制定和执行各种措施、准则和工具，以推动将生物多样性纳入林业部门主流，并定期审议进一步提高对《爱知生物多样性指标》和相关可持续发展目标的贡献的方式方法；

渔业和水产养殖业

59. **确认**，健康的海洋、沿海和内陆水域生态系统和生物多样性，以及土著人民和地方社区可持续利用的传统做法对于实现可持续增长和增强提供粮食和生计的复原力至关重要；

60. **又确认**对当前许多渔业没有进行可持续的管理，而水产养殖业的作业和做法对生物多样性有重大的负面影响；

61. **还确认**《可持续发展目标》14 及其指标 2、4、5 和 6 是分别指海洋生态系统的养护、可持续管理与恢复、有效管制捕捞、对至少 10% 的海洋和沿海区域实行保护和禁止对渔业中生物多样性有害的奖励措施；

62. **回顾**第 XI/18 号决定并**鼓励**各渔业管理组织依照生态系统办法，包括通过机构间协调，并在土著人民和地方社区充分和切实参与下，在渔业管理中更多地考虑与生物多样性相关的事务；

63. **还回顾**第 X/29 号和第 XI/18 号决定，其中强调为处理可持续渔业和水产养殖业中的生物多样性问题，必须同联合国粮食及农业组织、区域渔业管理组织和各地区海洋公约和行动计划进行协作；

64. **确认**各项有关国际文书，包括《联合国海洋法公约》，^{31 32} 1993 年粮农组织《促进公海渔船遵守国际养护和管理措施的协定》，1995 年《执行 1982 年 12 月 10 日〈联合国海洋法公约〉³³有关养护和管理跨界鱼类种群和高度洄游鱼类种群的规定的协定》（对其缔约方而言）、³⁴ 1995 年粮农组织的《负责任渔业行为守则》、连同附带的指导方针和行动计划，包括 2014 年粮农组织《关于在粮食安全和消除贫穷的范围内确保可持续小规模渔业的自愿准则》，为缔约方对渔业政策和管理的全面全球框架作出贡献，支持将渔业和水产养殖的生物多样性纳入主流；

65. **鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府和相关组织利用现有工具实现《爱知生物多样性指标 6》；

66. **回顾**第 X/29 号决定第 55 段，**鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府批准和（或）执行 2009 年粮农组织《关于防止、遏制和消除非法、未报告和管制捕捞活动的港口国措施协议》，该协定提供了解决这些渔业活动的手段；

³¹ 联合国，《条约汇编》，第 1833 卷，第 31363 号。

³² 请注意联合国大会通过的关于“根据《联合国海洋法公约》的规定就国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用问题拟订一份具有法律约束力的国际文书”的第 69/292 号决议。

³³ <http://www.fao.org/docrep/meeting/003/x3130m/X3130E00.htm>。

³⁴ 联合国，《条约汇编》，第 2161 卷，第 37924 号。

67. **确认**海洋和沿海保护区是保护生物多样性和维持生态系统服务的有效工具，使渔业，特别是沿海生态系统如红树林，沼泽和海草草甸的渔业具有可持续性，并**注意到**其他管理措施，如禁渔区和禁渔期的作用；

68. **回顾**第 X/29 号、第 XI/17 号和第 XII/22 号决定，并**呼吁**生物多样性公约秘书处、联合国粮食及农业组织和各区域渔业机构，在关于使用被描述为符合具有重要生态或生物意义的海洋区域的科学标准的区域和脆弱海洋生态系统的科学信息方面，开展进一步协作和分享信息，支持实现各项爱知生物多样性指标；

69. **敦促**各缔约方并**鼓励**其他国家政府酌情利用与渔业和水产养殖生态系统方法相关的现有指导；

70. **鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府在管理海洋和淡水环境压力方面提高协同作用，包括通过执行《实现关于珊瑚礁和密切相关生态系统的《爱知生物多样性指标 10》的优先行动》；³⁵

71. **敦促**各缔约方并**邀请**其他国家政府视必要建立或加强现有渔业管理机制，并在设计和执行管理和减少捕捞能力的政策、措施和条例时，根据《公约》序言，充分考虑到生物多样性问题，特别是采取预防性做法，以期促进濒危物种的保护和恢复；

72. **还敦促**各缔约方并**邀请**其他国家政府为小规模个体渔民适当提供提供海洋资源和进入市场的机会；

73. **鼓励**相关政府间组织进一步加强关于海洋，沿海和内陆水域生物多样性和渔业的合作，并为社区创造机会，使其能够从这些资源的替代用途中受益，如适当情况下与手工捕鱼并行的生态旅游；

74. **欢迎**联合国粮食及农业组织、国际自然保护联盟和执行秘书之间持续合作以改进报告工作和支持执行《爱知生物多样性指标 6》；

75. **邀请**联合国粮食及农业组织和渔业委员会考虑并进一步支持制定和执行促进和支持渔业和水产养殖生物多样性主流化的措施、准则和管理工具，并考虑采取进一步措施促进恢复受威胁和濒危的海洋物种和防止过度捕捞；

76. **请**执行秘书并**邀请**联合国粮食及农业组织合作编制将生物多样性纳入渔业主流的经验，包括对渔业采取生态系统方法，并在缔约方大会第十四届会议之前提供这一汇编；

旅游业

³⁵

见第 XII/23 号决定。

77. 回顾联合国大会 2014 年 12 月 19 日通过的关于促进可持续旅游业，包括生态旅游，以消除贫困和保护环境的第 69/233 号决议，大会在该决议中宣布 2017 年为可持续旅游业促进发展国际年；

78. 确认可持续旅游业，包括以社区为基础的旅游业，作为创造机会，以保护和可持续利用生物多样性并改善农村居民生活条件的手段所具潜力；

79. 又确认可持续管理的以生物多样性为导向的旅游业的重要性，这种旅游业有助于保护和可持续利用生物多样性，并为土著人民和地方社区提供优质就业机会和收入，确认需要保护其免受《非开采性企业平昌宣言》³⁶ 中所述不可持续的活动的活动的影响；

80. 还确认当前存在很多不可持续的旅游业做法，会给生物多样性带来重大影响；

81. 促请各缔约方并邀请其他国家政府，考虑到包括联合国环境规划署、世界旅游组织、联合国开发计划署和国际自然保护联盟在内的国际组织和倡议的相关工作，在自愿的基础上，利用并实施缔约方大会第七届会议通过的关于生物多样性与旅游业发展的准则³⁷ 以及缔约方大会第十二届会议进一步更新的关于其应用的手册；³⁸

82. 邀请各缔约方和其他国家政府酌情和根据国家立法考虑采取以下行动：

(a) 制定并通过根据可持续性标准促进旅游发展的政策、方案和框架并加强现有的这种政策、方案和框架，并让包括土著人民和地方社区、国家以下各级政府和地方政府、私营部门以及民间社会在内的所有相关机构和利益攸关方参与其中；

(b) 编制、综合和利用有关可持续旅游业对生物多样性所产生的积极和消极影响的信息，以供用于旅游部门规划、运作和管理方面的决策，包括投资、基础设施发展、创造就业以及考虑将部分旅游业收入重新投资于地方或社区一级生态多样性养护和生态系统恢复的机制等方面的决策；

(c) 促进在金融工具，例如门票和旅游服务收费、适当时特许权和许可证的研发和落实方面的能力建设，特别是国家和国家以下级公园机构的能力建设，包括与沿岸和海洋生态系统合作的机构，并酌情和遵照国家立法，使私营部门、民间社会以及土著人民和地方社区参与其中，以便补充和支持对建立和维持保护区系统的公共/私人投资，支持可持续旅游业；

(d) 采取措施进一步制定和利用各种针对一般公众和旅游者，尤其是旅游专业人员的关于可持续旅游业方案和做法的传播、教育和公众意识工具，包括可持续旅行和自愿标准以及证书制度；

³⁶ 见 http://diversforsharks.com.br/wp-content/uploads/2014/10/NON-EXTRACTIVE-BUSINESSES-DECLARATION-Signed_f1.pdf。

³⁷ 第 VII/14 号决定，附件。

³⁸ 第 XII/11 号决定。

(e) 促进农村社区旅游，将其作为推动保护和可持续利用生物多样性、恢复生态系统以及实现土著人民和地方社区生计多样性的一种活动，促进建立能力和转让技术；

(f) 与世界旅游组织一道努力，推动 2017 年可持续旅游促进发展国际年的活动，特别是生物多样性主流化活动；

(g) 促进可持续生态旅游活动和业务，注意到这些活动依赖于并可以促进生物多样性；

主要行为者参与加强主流化

企业界

83. **感谢**执行秘书编写行动分类以鼓励企业界报告其与生物多样性有关的行动和增加此类报告的透明度和可比较性；

84. **邀请**尚未这样做的缔约方和其他国家政府为实现爱知生物多样性指标和《公约》各项目标，制定或酌情参加国家或区域企业和生物多样性倡议，将其作为“全球企业界和生物多样性伙伴关系”的一部分；

85. **邀请**各缔约方和其他国家政府酌情鼓励企业界编制和评估有关信息，说明其活动和行动（包括其供应链和设施）对生物多样性和相关生态系统功能和服务的影响，并说明所采取的预防、恢复和补救措施及其相关的支出；

86. **敦促**各缔约方鼓励各公司支持生物多样性的保护和可持续利用，同时为可持续发展和消除贫穷做出贡献；

87. **促请**各缔约方鼓励企业界酌情考虑到各种工具，例如“自然资本规约”、政府间科学政策平台的“价值和估价指南”和“千年评估评估从业者指南”，以及其他能够支持更好了解和衡量对于生物多样性和生态系统功能和服务的依赖性和影响的、确定生物多样性的多重价值的非市场办法，并酌情分享此种信息；

88. **邀请**企业界启动或加强与上文第 83 段有关的活动，并酌情采取措施将所汇编的信息纳入决策，包括关于运作、选址、确定来源和使用的决定；

89. **促请**各缔约方并**邀请**其他国家政府在可持续消费和生产政策、计划和方案中纳入或加强生物多样性因素；

90. **鼓励**各缔约方并**邀请**其他国家政府同公共和私营部门以及社区经济行为体一起促进行为的变化，以帮助实现可持续的生产和消费模式，并在粮食系统生产和消费所有阶段减少浪费，包括为此开展教育和提高公众认识运动；

91. **邀请**相关国际和国家组织和倡议支持本决定内所列与企业界有关的各项活动，包括促进可持续消费和生产形态的活动；

92. **邀请**企业部门以及相关组织和倡议向执行秘书提交关于企业部门实施生物多样性相关估值和核算机制的现有框架的信息，例如自然资本估值，以及关于旨在鼓励和促进和（或）支持企业部门适用此种框架的方案的信息，并请执行秘书通过信息交换所机制公布所提供的这些信息；

93. **邀请**各缔约方酌情推动采取各种基于消费者的可持续消费方法，例如对生态友好型产品使用生态标签；

94. **还邀请**各缔约方采取或继续采取各项政策和措施，促进将生物多样性纳入企业相关决策的主流和提高对将生物多样性纳入企业相关决策主流的企业案例的认识，并加强企业界这些行动的透明度和公众对这些行动的了解，包括鼓励使用行动分类；

95. **邀请**企业界考虑到贸易协会在加强全行业活动方面的重要性，参与上文各段所述与企业参与有关的活动，包括参加国家或区域企业界和生物多样性倡议，使用行动分类报告与生物多样性有关的行动，包括在其供应链和设施中使用行动分类，并就改善或加强分类的使用提出建议；

国家以下级和地方政府

96. **促请**各缔约方并**邀请**其他国家政府考虑到需要国家以下级和地方政府的更有效参与，并根据国情：

(a) 加强让国家以下级和地方政府参与的努力，以加强其对执行《公约》及其《战略计划》的贡献，同时考虑到在地方政府内开展网络活动的功用；

(b) 提高国家以下级和地方政府对生物多样性和生态系统服务重要性的认识，以及对土著人民和地方社区在全面保护、保存、可持续利用和管理生物多样性方面所发挥功能和所起作用的认识，并考虑制定各项战略以加强国家以下级政府和地方政府对执行《2011-2020年生物多样性战略计划》和各自的国家生物多样性战略和行动计划的贡献；

(c) 将与国家以下级政府和地方政府有关的生物多样性的考虑列入相关国际进程；

土著人民和地方社区

97. **确认**土著人民和地方社区在保护和可持续利用生物多样性方面的关键作用以及加强其知识、技术、做法和创新以继续支持世界生物多样性的必要性；

98. **还确认**土著人民和地方社区的集体行动在实现《公约》目标方面的作用；

科学界

99. **欢迎**第三届科学促进生物多样性论坛的成果和聚会坎昆的科学界与决策者和其他利益攸关方密切合作支持主流化努力从而确保保护和可持续利用生物多样性、社区发

展和社会福祉的承诺，并**邀请**各缔约方酌情利用《论坛》的成果，支持共同生产知识，增强缔约方执行《2011-2020年生物多样性战略计划》和实现爱知生物多样性目标的能力。

100. **邀请**广大科学界加紧努力向决策者传播研究成果、工具和资料，同生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台一道，与决策者和其他利益攸关方密切合作，填补《论坛》查明的知识空白。

性别

101. **确认**妇女在将生物多样性纳入农业、林业和渔业，旅游业和其他部门的主流方面的重要作用以及所有生物多样性主流化政策和行动中充分考虑妇女的作用、权利、需要和愿望的必要性；

102. **还确认**可持续发展目标 5，**请**执行秘书在资源允许的情况下，继续致力于将性别观点纳入主流，以支持执行《2015-2020年性别问题行动计划》，同时考虑到土著妇女的愿景和观点，包括为此支持各缔约方将性别观点纳入其经修订的国家生物多样性战略和行动计划和将生物多样性纳入国家性别政策和行动计划；

进一步的工作

103. **决定**缔约方大会第十四届会议应考虑将生物多样性纳入以下各部门：能源和采矿、基础设施、制造业和加工业、保健；

104. **请**执行秘书在资源允许的情况下，继续参与上文第 2 段所述国际进程以及其他相关国际进程，特别是在这些进程进入执行阶段时，并支持各缔约方根据上文第 3 段和第 5、11 和 13 至 15 段开展的努力；

105. **还请**执行秘书在资源允许的情况下，与相关组织和倡议协作，并避免现有工作的重叠：

(a) 与相关国际组织和倡议合作，加强多利益攸关方伙伴关系，为执行《2011-2020年生物多样性战略计划》目标 A 和《2030年可持续发展议程》提供支持；

(b) 根据缔约方提供的新资料、第五次国家报告、信息交换所机制和其他现有信息来源提供的信息，查明国家一级现有的支持执行公约和《2011-2020年生物多样性战略计划》的体制机制的最佳做法和成功模式，并向执行问题附属机构第二次会议提出报告；

106. **请**执行秘书在资源允许的情况下，与其他相关组织、企业和倡议合作，寻求全球企业和生物多样性伙伴关系以及相关伙伴的观点，设法了解有关生物多样性问题的数据和信息能如何取得协调，以期增加各个企业部门间及其内部数据和信息的一致性；

107. **还请**执行秘书在资源允许的情况下，在缔约方大会第十四届会议之前的科学、技术和工艺咨询附属机构的一次会议上提出备选方案，说明应如何参照主流化需要和

《2011-2020年生物多样性战略计划》，充分利用现有各项工作方案，进一步加强《公约》的执行工作；

108. 请执行秘书与缔约方协作，在资金允许的情况下，进一步致力于报告与企业界相关行动的行动分类，以期提供指导草案，供执行问题附属机构第二次会议审议；

109. 请执行秘书在资源允许的情况下：

(a) 加强与联合国粮食及农业组织和他相关伙伴在所有与执行本决定相关的领域的合作；

(b) 将本决定转递联合国粮食及农业组织的大会及关于农业、渔业和森林的各委员会、粮食和农业遗传资源委员会、世界粮食安全委员会、联合国森林问题论坛及其他相关机构，提请其注意；

(c) 与联合国粮食及农业组织和其他相关伙伴协作，编写涉及生物多样性在粮食和农业中的可持续性概念的进一步指导准则，并分发给各缔约方，同时，如有可能在现有各倡议的基础上，例如可行时在《里山倡议》基础上，依照第 X/32 号和 XI/25 号决定和国际义务，促进和加强支持各缔约方之间、尤其是对发展中国家与此有关的信息分享和技术转让；

(d) 通过《公约》的信息交换所机制，公布现有的与解决农业、森林、渔业和水产养殖业、旅游业、其他相关部门例如油气、采矿、能源、基础设施中生物多样性问题有关的指导意见和工具；

(e) 酌情为包括农业、林业、渔业和水产养殖业、旅游业在内的这些部门的特定指标群组制定生物多样性主流化的讯息办法，作为实施第 XII/2 号决定中规定的全球传播战略和讯息办法的一部分；

(f) 与联合国粮食及农业组织、联合国世界旅游组织和其他相关组织协作，支持缔约方分享在将生物多样性纳入各部门的主流方面的经验、最佳做法和案例研究，并制定综合政策指导；

(g) 汇编将生物多样性成功纳入生产部门主流的国家所吸取的经验教训和案例研究；

110. 邀请联合国粮食及农业组织与其他有关伙伴合作，支持执行本决定并通报进展情况；

111. 请执行秘书在资源允许的情况下：

(a) 分析各缔约方第六次国家报告提供的关于旅游业活动的信息，以及相关国际组织和倡议提供的补充信息；

(b) 在缔约方大会第十四届会议前，向缔约方提供通过上文第 82 段所述活动汇编的信息，以支持缔约方就可持续旅游业发展和农村社区旅游业作出决策；

112. **邀请**全球环境基金以及其他捐助者和供资机构在发展中国家缔约方，特别是其中的最不发达国家、小岛屿发展中国家、环境最脆弱国家和经济转型国家提出请求时，为进行跨部门主流化的国家项目提供财政援助。
